

smluvní strany takové vyhodnocení provedou, přičemž ustanovení této Smlouvy týkající se vyhodnocení Projektu a Slevy se použijí přiměřeně. Nebude-li však smysluplné provést takové vyhodnocení Projektu nebo vypoví-li společnost JJ Smlouvu bez udání důvodu tak, že zanikne před zahájením [REDACTED] použije se článek 12.7.

evaluation of the Project, the Parties will conduct such evaluation, the provisions of this Agreement governing the evaluation of the Project and the Rebate being applicable *mutatis mutandis*. However, if it is not meaningful to proceed to such evaluation of the Project or if JJ terminates this Agreement without cause in such a way that it consequently expires before the beginning of the [REDACTED] Article 12.7 will be applicable.

12.7 Jestliže kterákoli ze Smluvních stran:

(a) Smlouvu vypoví, ať už bez udání důvodu nebo bez výpovědní doby v případě dle článku 12.3, avšak s výjimkou případu výpovědi ze strany JJ za okolností uvedených v článku 12.6 věta první; nebo

(b) od Smlouvy odstoupí;

pak Nemocnice nebude mít vůči společnosti JJ nárok na Slevu, ani na náhradu jakékoli újmy či na jakoukoli jinou kompenzaci; pro vyloučení pochybností, pokud bude Smlouva vypovězena, ať již kteroukoli smluvní stranou a za jakýchkoli okolností, není tím nijak dotčen nárok Nemocnice na úhradu nákladů ve výši dle Přílohy č. 4 za činnosti provedené po skutečnou dobu trvání Smlouvy.

12.7 In the case where either of the Parties:

(a) terminates the Agreement, be it without cause or without notice period under Article 12.3, with the exception, however, of a termination by JJ in circumstances set out in Article 12.6 first sentence; or

(b) withdraws from the Agreement;

then the Hospital will not be entitled to the Rebate, to any compensation for damage or any other compensation from JJ; for the avoidance of doubt, should this Agreement be terminated by either of the Parties under any circumstances, it will be without prejudice to the Hospital's entitlement to compensation for costs in the amount set out in Annex 4 for activities performed during the actual term of the Agreement.

13. ROZHODNÉ PRÁVO A ŘEŠENÍ SPORŮ

13.1 Tato Smlouva se řídí a bude vykládána v souladu s právním řádem České republiky, zejména Občanským zákoníkem. Smluvní strany výslovně vylučují užití kolizních norem.

13.2 Veškeré případné spory vzniklé z této Smlouvy anebo v souvislosti s ní budou řešeny smírnou cestou. Pokud smluvní strany nevyřeší jakýkoliv spor smírnou cestou do 30 dnů od započetí sporu, bude takový spor včetně otázek platnosti, výkladu, realizace či ukončení práv vzniklých ze Smlouvy řešen věcně a místně příslušným českým soudem.

13. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

13.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Czech Republic, in particular the Civil Code. The Parties expressly exclude the application of choice of law rules.

13.2 Any disputes arising out of or in connection with this Agreement will be settled amicably. If the Parties do not resolve any dispute by an amicable settlement within 30 days of the commencement of the dispute, such dispute, including issues of validity, interpretation, implementation or cessation of rights arising from the Agreement, shall be resolved by a Czech court of material and territorial jurisdiction.

14. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

14.1 Tato Smlouva nabývá účinnosti v souladu s ustanoveními Zákona o registru smluv.

14.2 Smluvní strany ujednaly uzavření této Smlouvy v písemné formě. Tato Smlouva může být měněna

14. FINAL PROVISIONS

14.1 This Agreement will enter into effect in accordance with the provisions of the Contracts Register Act.

14.2 The Parties have agreed to conclude this Agreement in written form. This Agreement may

nebo zrušena, pokud není ve Smlouvě uvedeno jinak, pouze písemně, a to v případě změn Smlouvy číslovanými dodatky, které musí být vlastnoručně podepsány oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

14.3 Tato Smlouva obsahuje úplnou dohodu smluvních stran ve věci předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškeré ostatní písemné či ústní dohody uzavřené smluvními stranami ve věci předmětu této Smlouvy.

14.4 Je-li nebo stane-li se jakékoli ujednání této Smlouvy zdánlivým, neplatným či nevymahatelným, nebude to mít vliv na platnost a vymahatelnost ostatních ujednání této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit zdánlivé, neplatné nebo nevymahatelné ujednání novým ujednáním, jehož znění bude odpovídat úmyslu vyjádřenému původním ujednáním a touto Smlouvou jako celkem.

14.5 Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.

14.6 Přílohy:

- (a) Příloha č. 1: [REDACTED]
- (b) Příloha č. 2: Výkony a Specifikovaná oddělení;
- (c) Příloha č. 3: [REDACTED]
- (d) Příloha č. 4: Fáze Projektu;
- (e) Příloha č. 5: Povinnosti Nemocnice a Výjimečné události;
- (f) Příloha č. 6: Sleva;
- (g) Příloha č. 7: Kontaktní údaje.

14.7 V případě rozporů mezi zněním Smlouvy samotné a zněním jejích příloh má přednost znění Smlouvy samotné.

14.8 V případě rozporů mezi českým a anglickým zněním Smlouvy má přednost české znění.

be amended or terminated, unless otherwise specified in the Agreement, only in writing, in the case of changes to the Agreement by numbered amendments that must be signed by the authorized representatives of both Parties.

14.3 This Agreement contains a complete agreement of the Parties on the subject matter of this Agreement and supersedes any other written or oral agreements entered into by the Parties in respect of the subject matter of this Agreement.

14.4 If any provision of this Agreement becomes ostensible, invalid or unenforceable, it will not affect the validity and enforceability of other provisions of this Agreement. The Parties undertake to replace the ostensible, invalid or unenforceable provision with a new provision, the wording of which will correspond to the intention expressed in the original provision and this Agreement as a whole.

14.5 This Agreement has been executed in two counterparts, each with the validity of the original, of which each Party shall receive one.

14.6 Annexes:

- (a) Annex 1: [REDACTED]
- (b) Annex 2: Procedures and Specified Departments;
- (c) Annex 3: [REDACTED]
- (d) Annex 4: Stages of the Project;
- (e) Annex 5: Hospital's Responsibilities and Exempting Events;
- (f) Annex 6: Rebate;
- (g) Annex 7: Contact details.

14.7 In the case of any discrepancies between the wording of the Agreement itself and the wording of the Annexes, the wording of the Agreement itself will prevail.

14.8 In the event of any discrepancies between the Czech and English versions of the Agreement, the Czech version shall prevail.

* * *

Podpisová strana následuje.

* * *

Signature page follows.

PODPISOVÁ STRANA

Strany tímto výslovně prohlašují, že tato Smlouva vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, na důkaz čehož připojují níže své podpisy.

Johnson & Johnson, s.r.o.

Místo / In:

Datum / On: 2.11.2020



Ing. Michala Malát, MHA

jednatel / executive director 

Walterovo náměstí 329/1
158 00 Praha 5 Jinonice
Czech Republic
IČ: 41193075, DIČ: CZ41193075

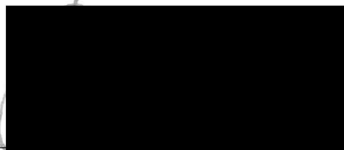
SIGNATURE PAGE

The Parties hereby expressly declare that this Agreement is made as a free act and deed, in witness whereof they attach their respective signatures hereto.

Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha

Místo / In:

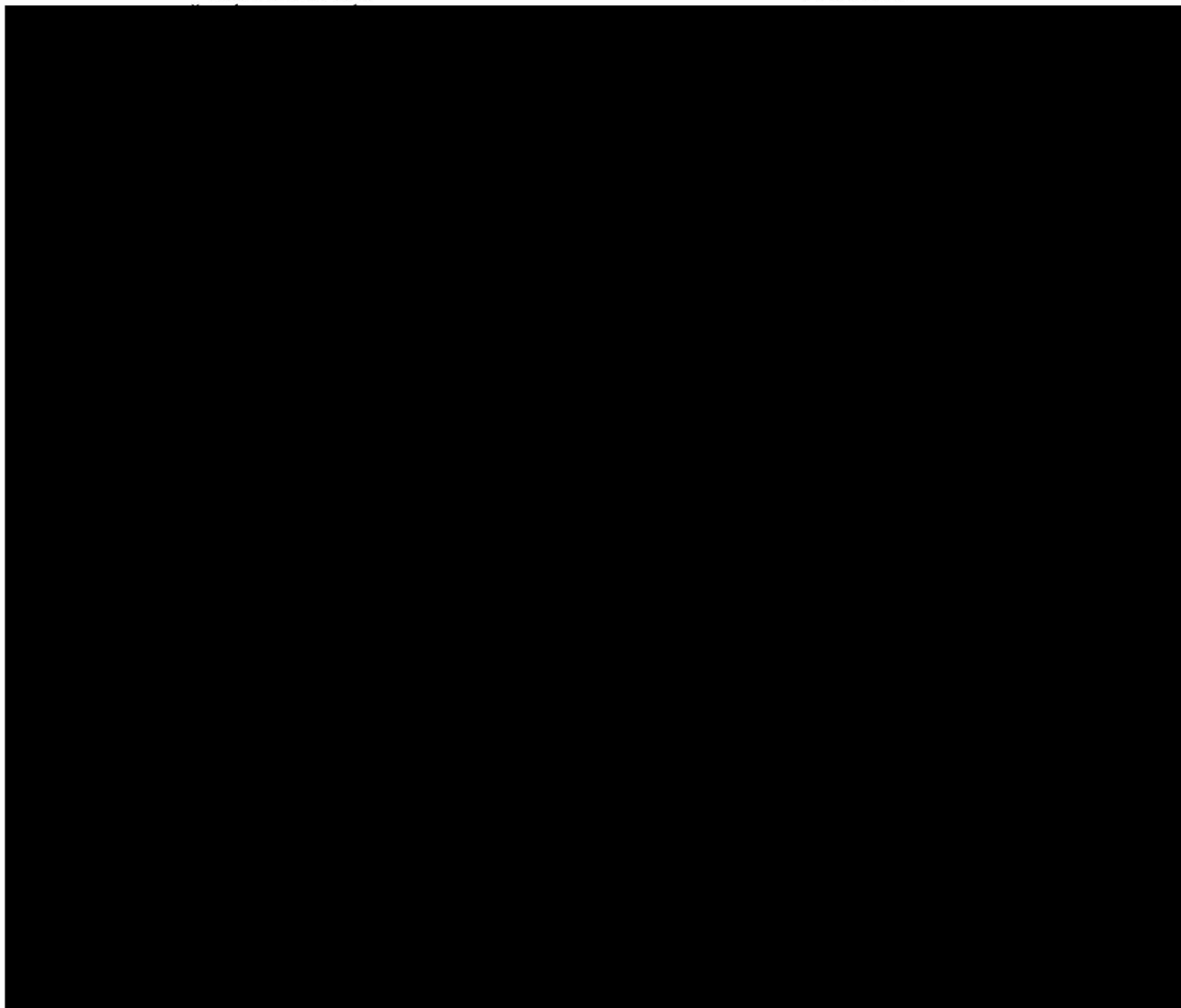
Datum / On: 19-11-2020

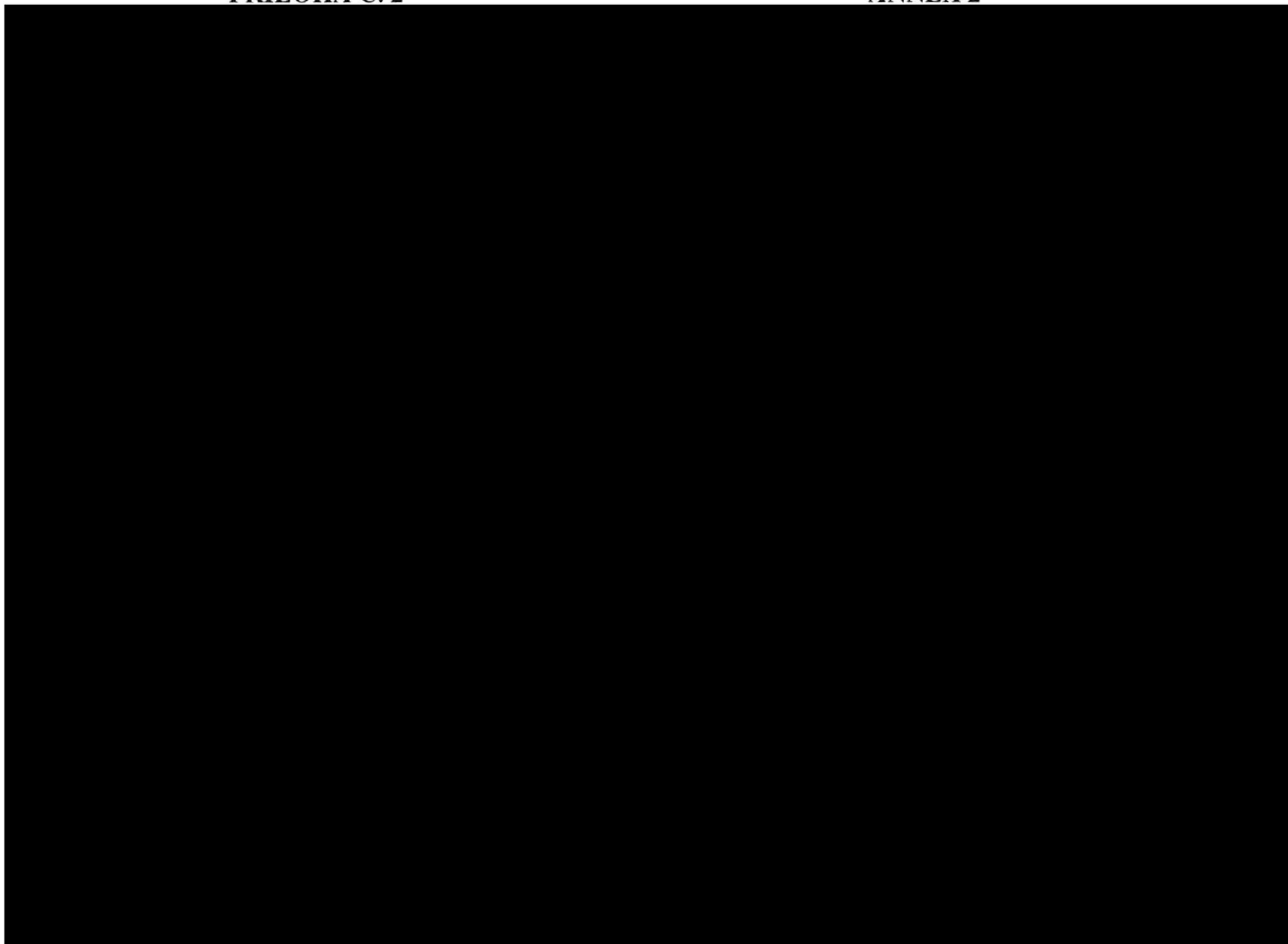


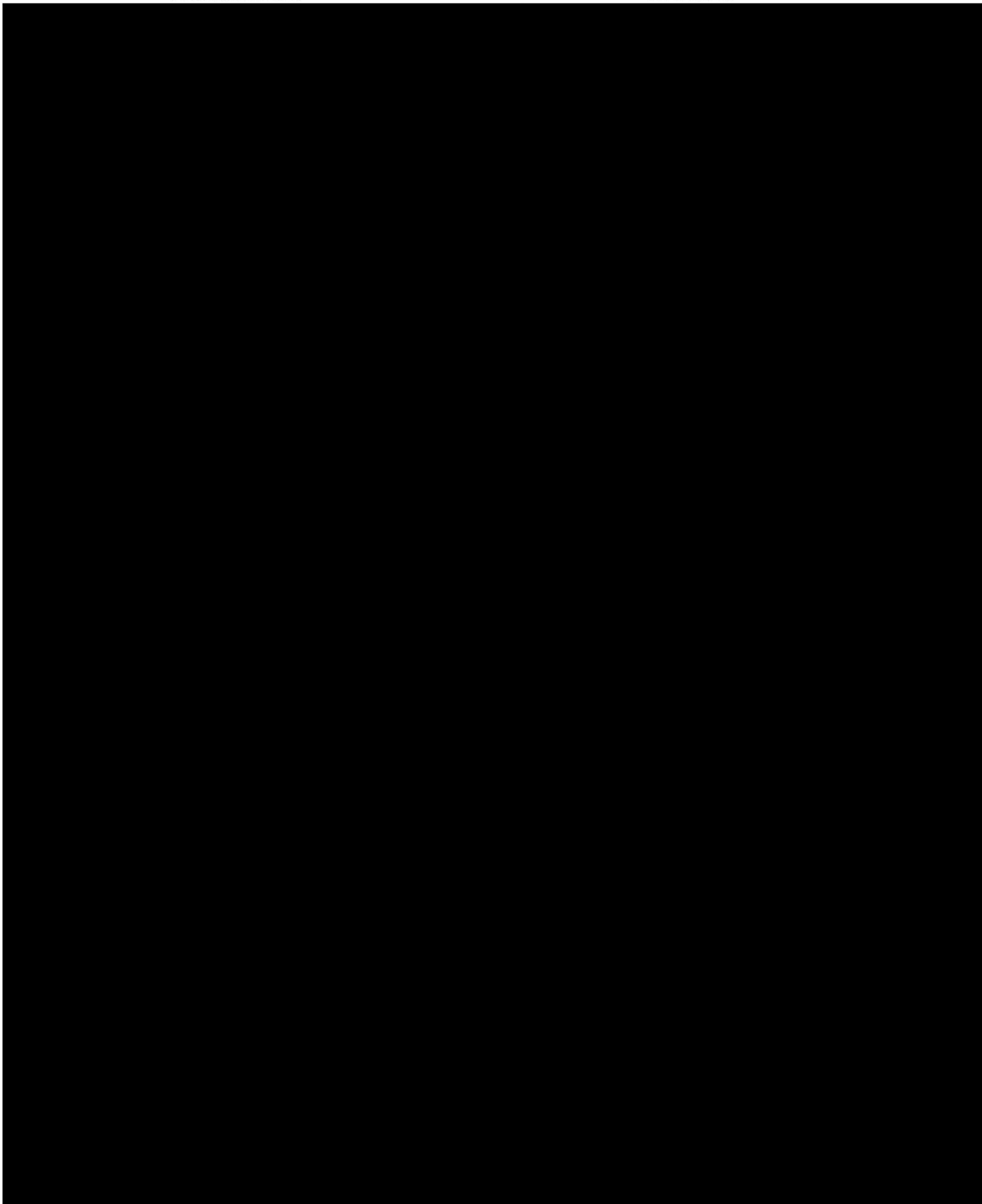
prof. MUDr. Miroslav Zavoral, Ph.D.

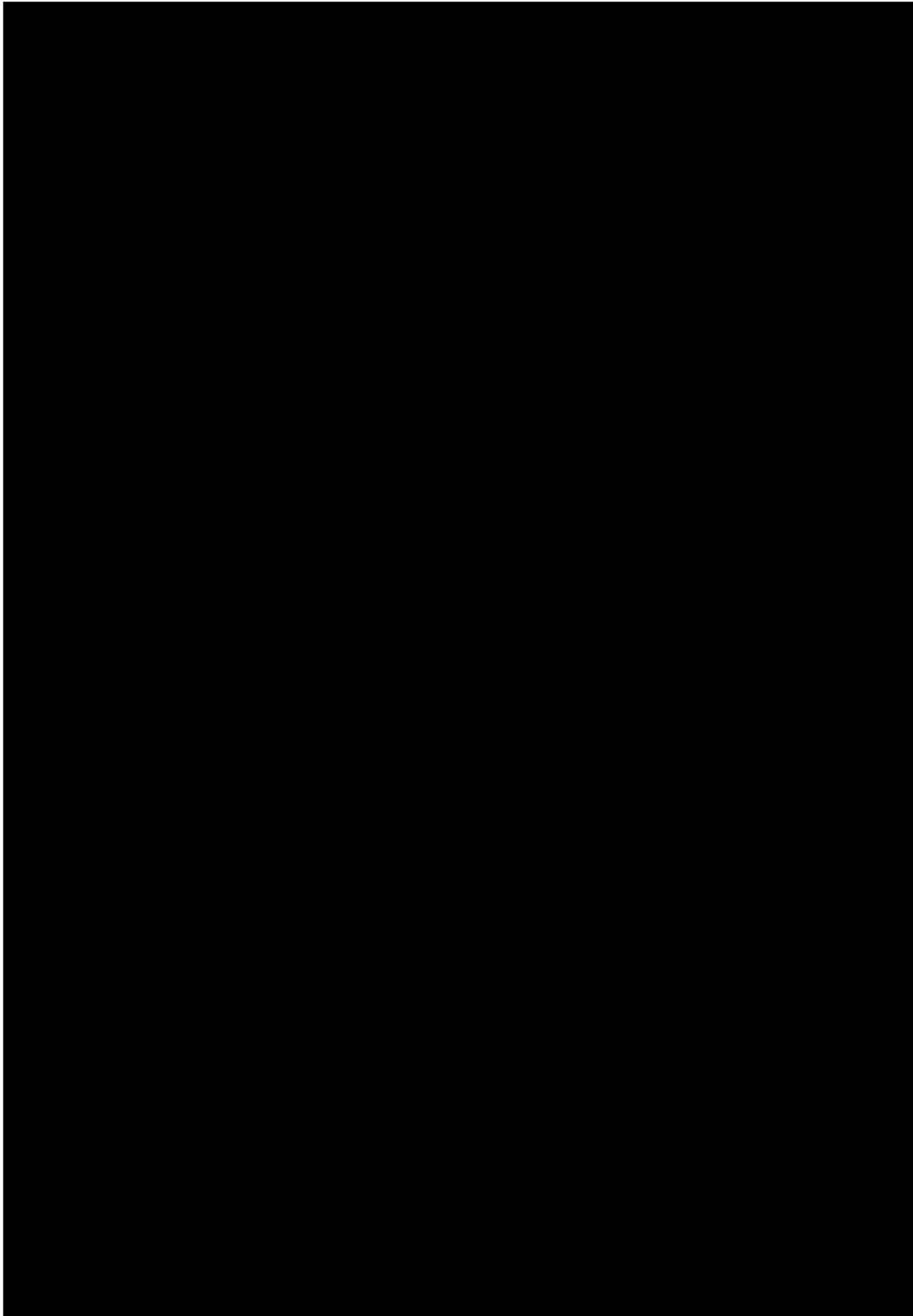
ředitel / director

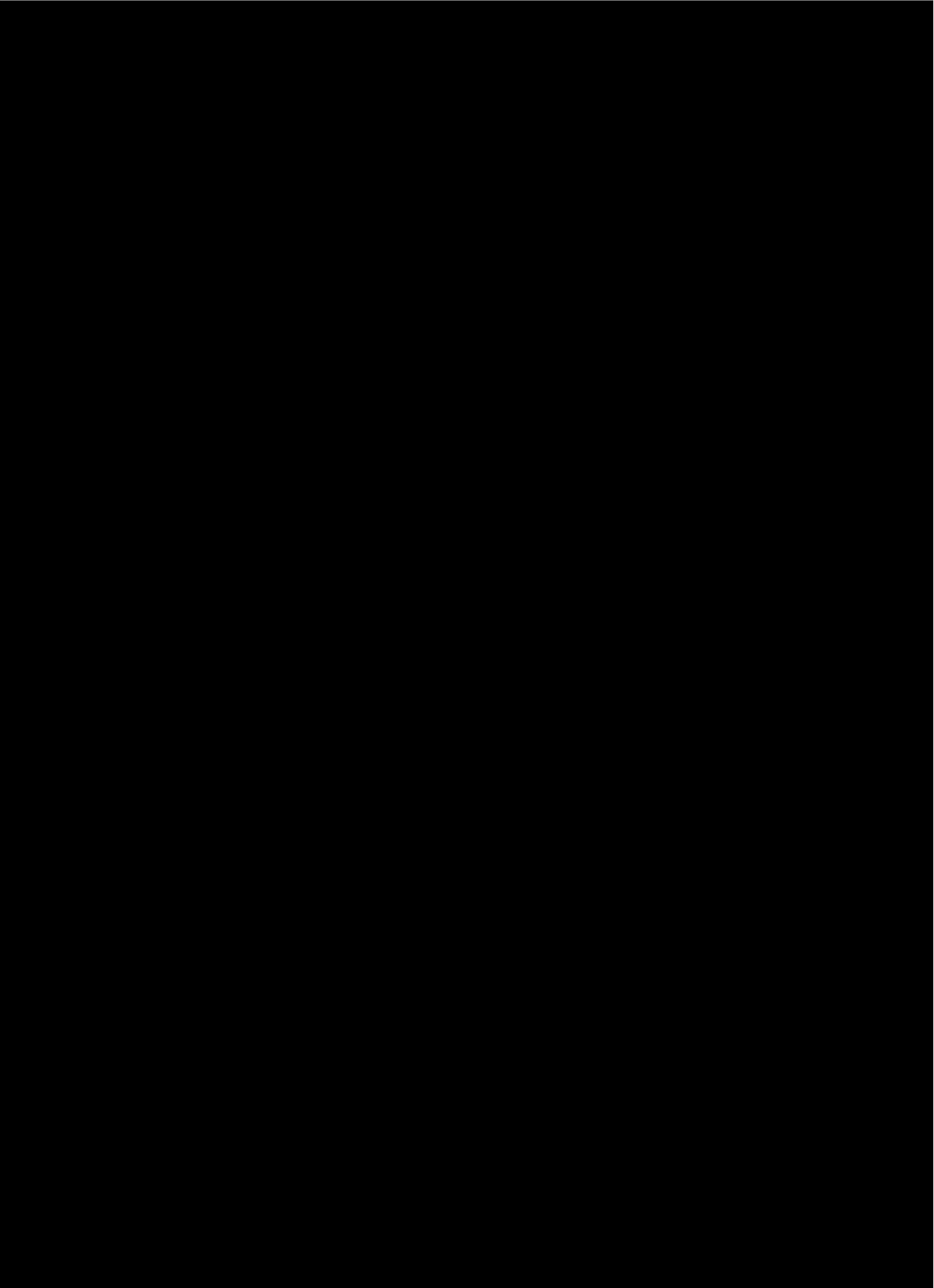


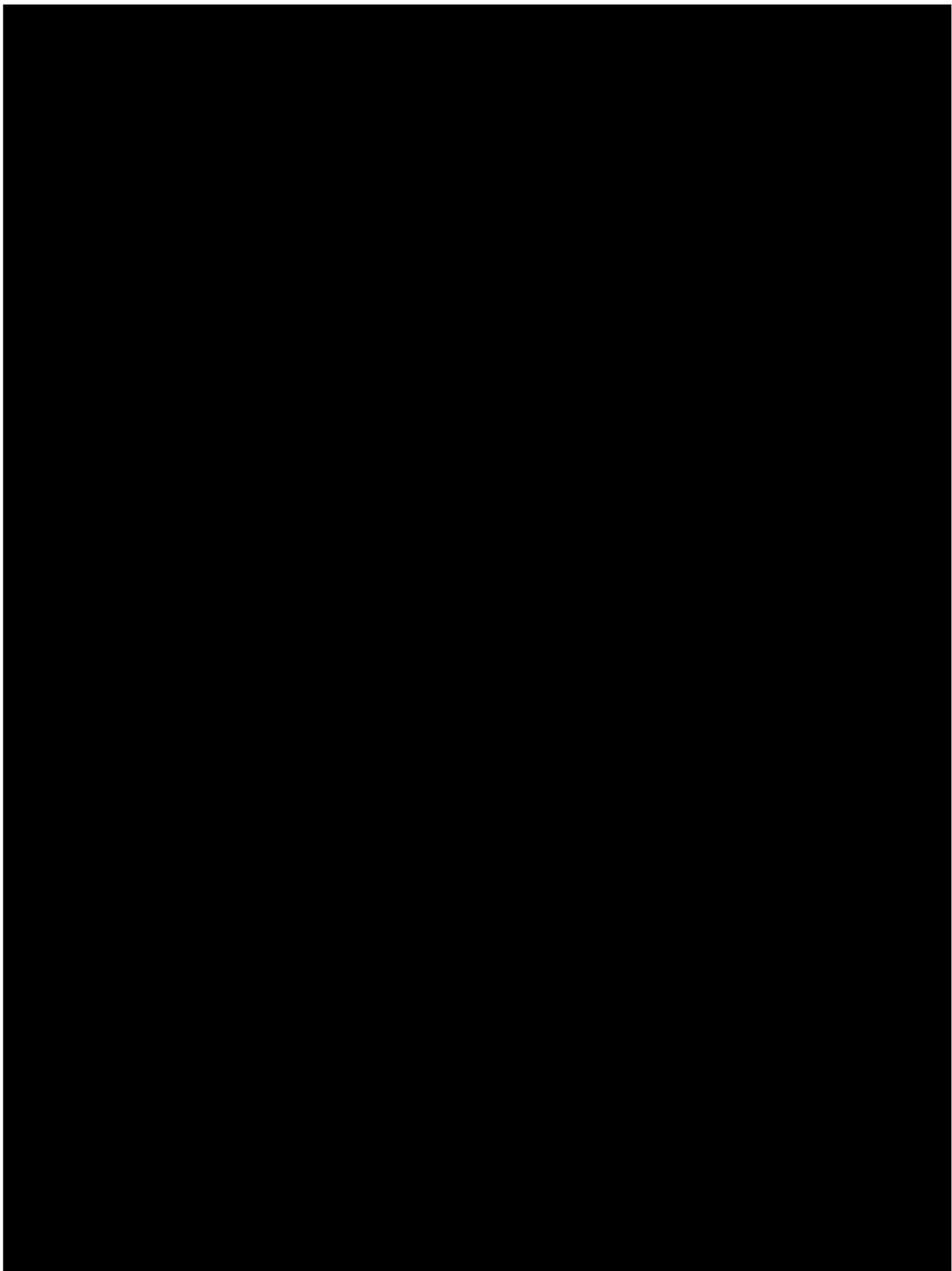


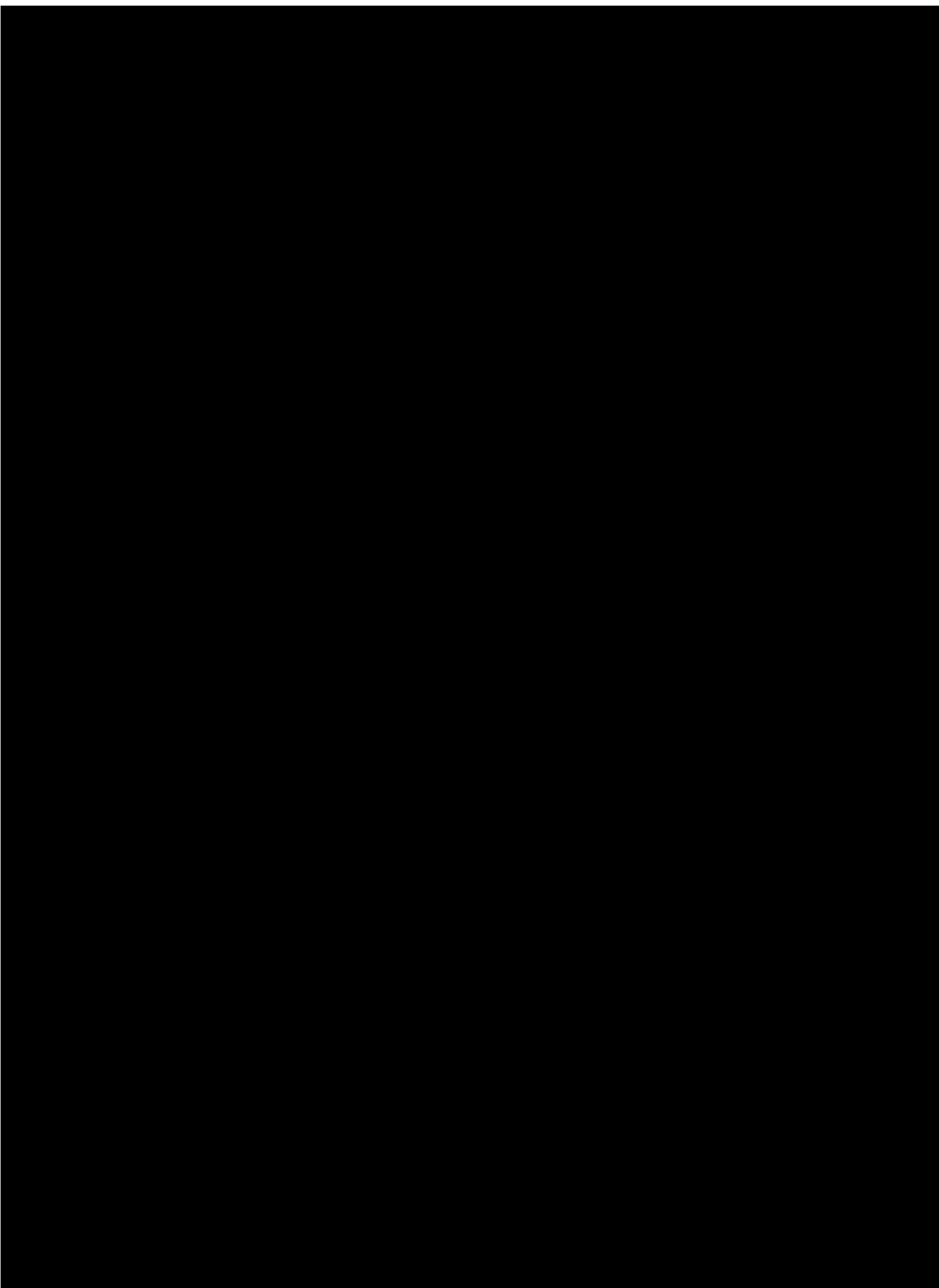






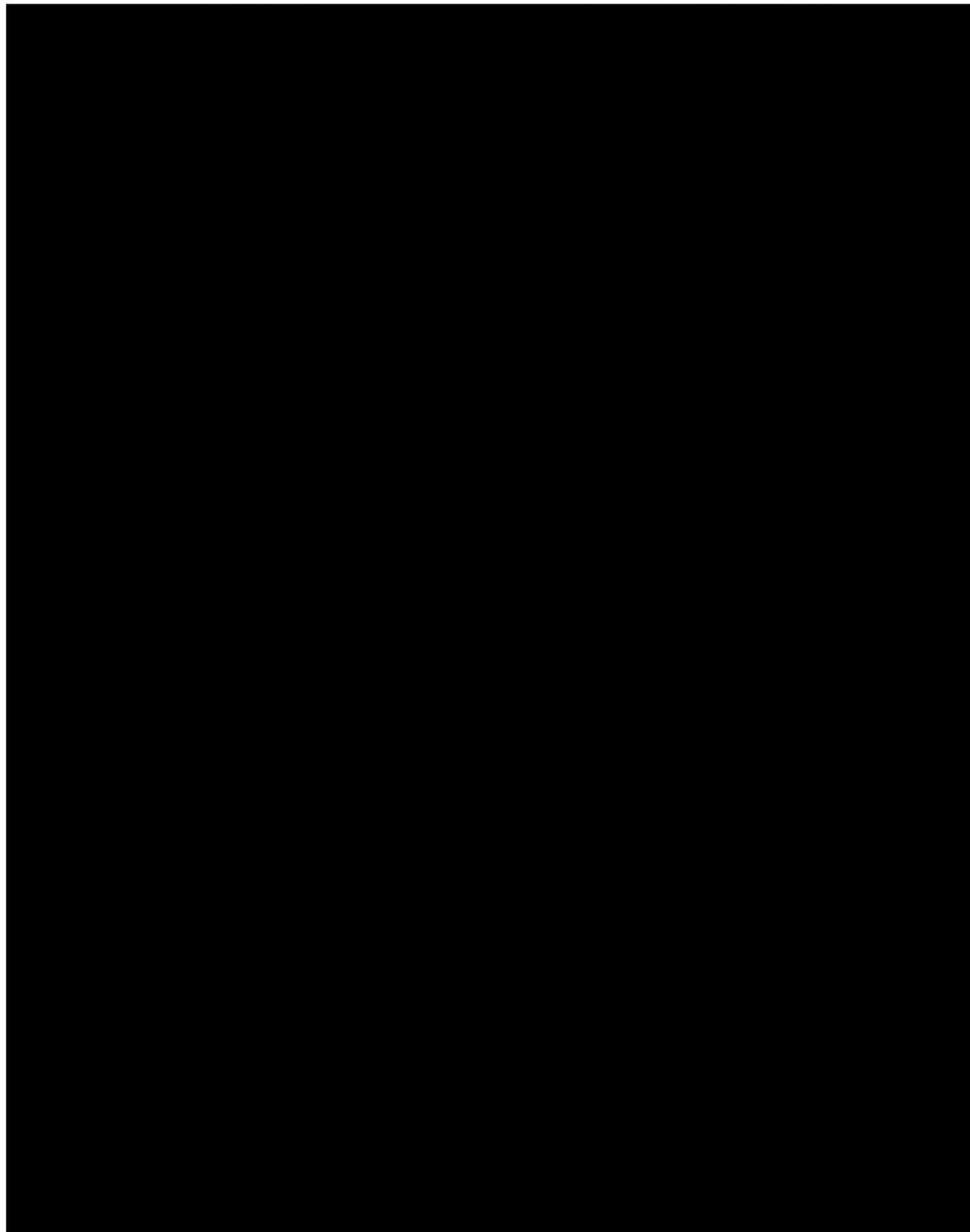


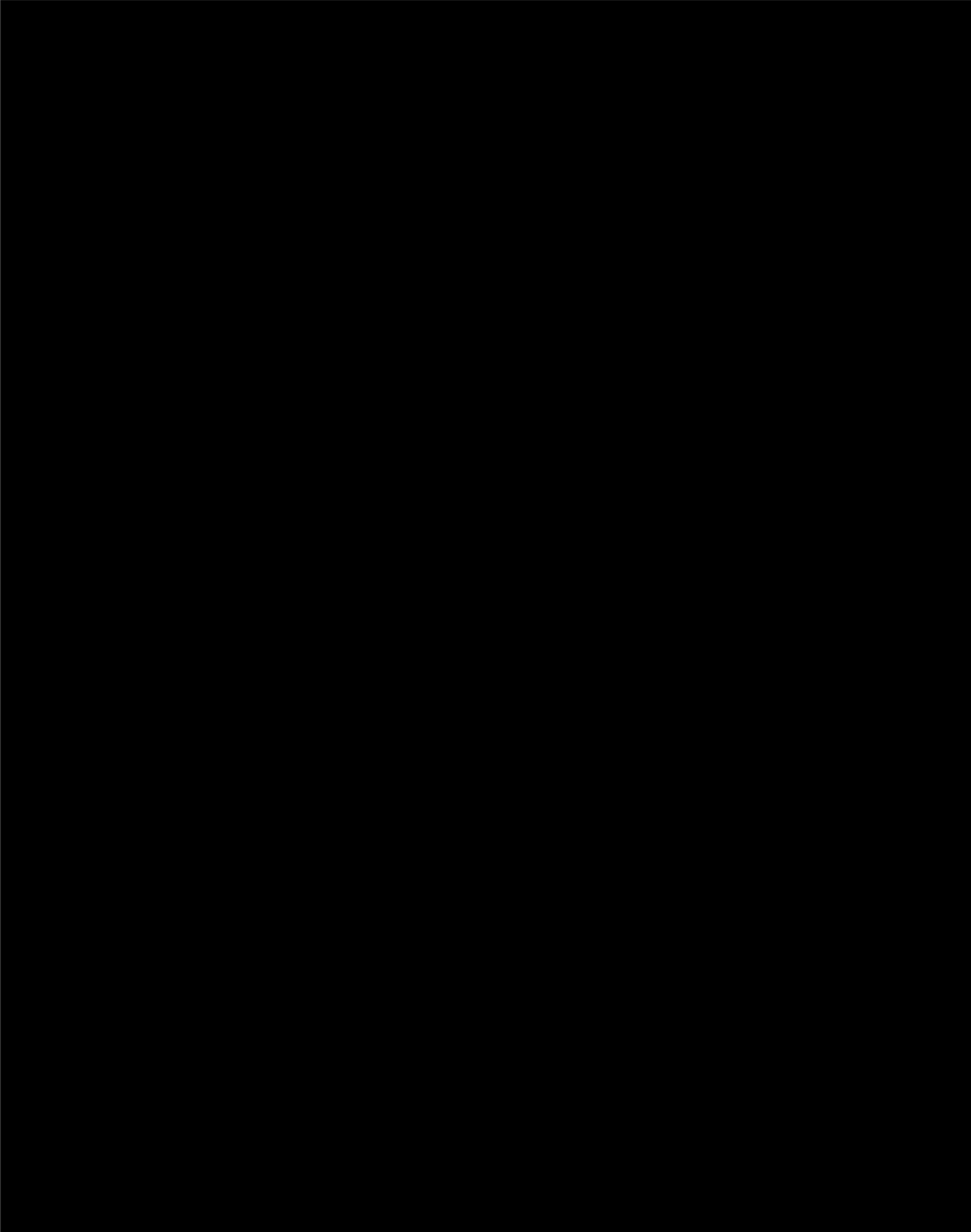


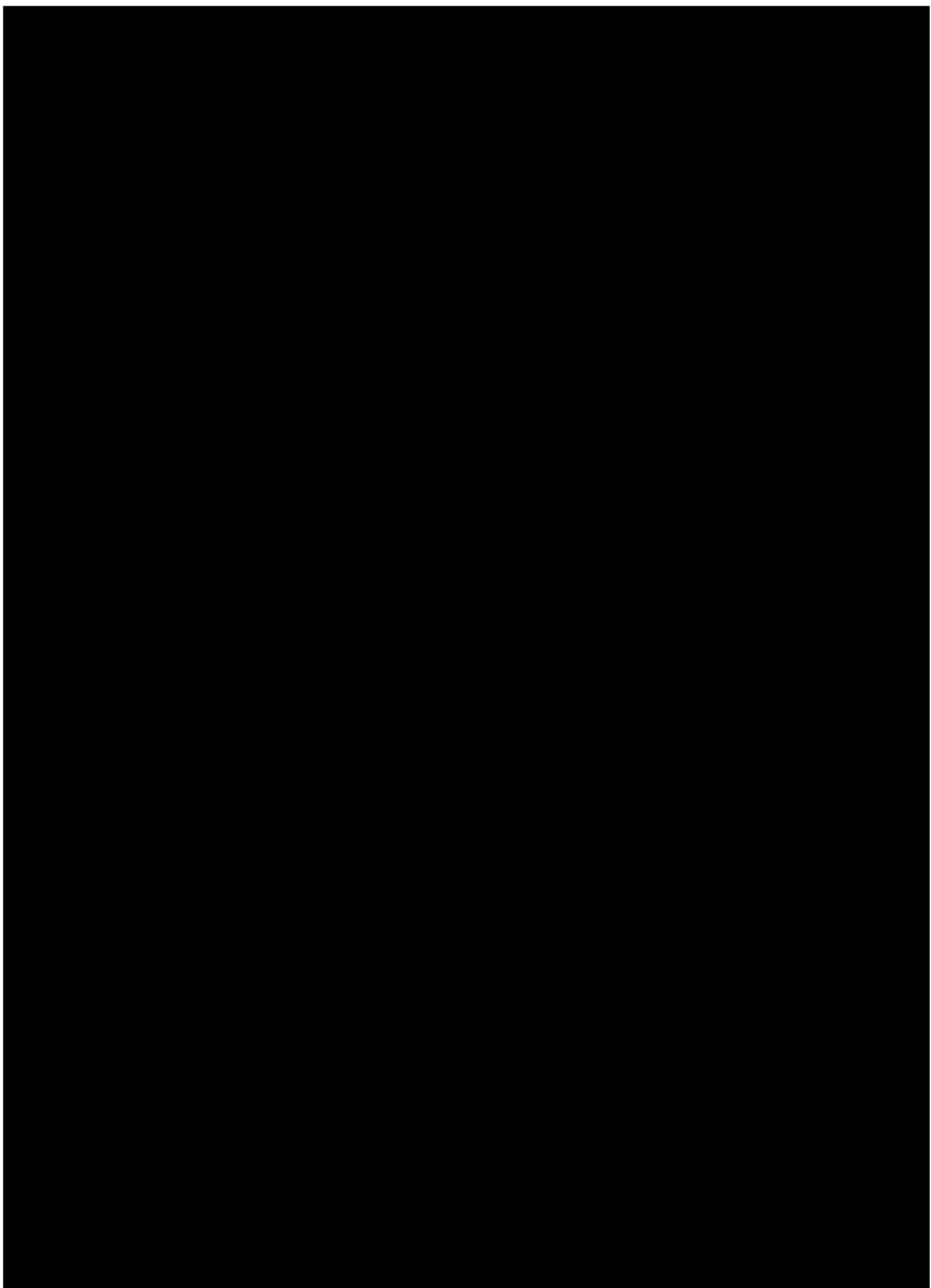


**PŘÍLOHA Č. 4
FÁZE PROJEKTU**

**ANNEX 4
STAGES OF THE PROJECT**







PŘÍLOHA Č. 5
POVINNOSTI NEMOCNICE A VÝJIMEČNÉ
UDÁLOSTI

1. Povinnosti Nemocnice

1.1. Nemocnice je povinna:

1.1.1. převzít postupy a doporučení poskytnuté společností JJ a/nebo Poradcem v průběhu Přípravné fáze a/nebo Implementační fáze (mimo jiné i veškeré takové postupy a doporučení poskytnuté během workshopu) a zavést veškeré nutné změny na Specifikovaných odděleních před začátkem [REDACTED]

1.1.2. zajistit, aby byla zásobena všemi [REDACTED] používanými při příslušných Způsobilých Výkonech v množství odpovídajícím spotřebě za [REDACTED] avšak s výjimkou případů, kdy si Nemocnice si nebude moci zajistit dostatečnou zásobu těchto [REDACTED] v důsledku jejich nedostupnosti na trhu;

1.1.3. zajistit, aby její příslušní zaměstnanci byli dostatečně zapojeni do Projektu a do svých odpovídajících sfér odpovědnosti vyplývajících z této Smlouvy, a poskytnout dostatek času a zdrojů pro podporu úspěšného provádění Projektu a činností vyžadovaných pro úspěšnou implementaci a zavedení změn v praxi a zajistit plně převzetí a provádění postupů dle těchto změn včetně:

a) plně účasti a podílení se všech příslušných [REDACTED] na workshopu, který zajistí společnost JJ ve spolupráci s Poradcem; a

b) určení [REDACTED] ve svých řadách pro každý Způsobilý Výkon, který bude zodpovědný za včevik nových zaměstnanců [REDACTED] kteří jsou povinni účastnit se a podílet na workshopu zorganizovaném ve vzájemně vhodném čase a pro něž bude provedena prezentace workshopu a s nimiž budou sdíleny podpůrné materiály;

1.1.4. určit zaměstnance, kteří budou tvořit část týmu vedoucích Projektu, a zajistit, aby tito zaměstnanci byli přítomni na všech naplánovaných setkáních týmu vedoucích. Nulové odezvy na požadavky k setkání, opakující se neúčast na fórech, kde jsou činěna rozhodnutí, a další způsoby nedodržování uvedených podmínek budou zaznamenávány a poté bude vyhodnocen jejich celkový dopad na provedení nebo výsledky Projektu. Stejnou měrou bude nezbytná účast

ANNEX 5
HOSPITAL'S RESPONSIBILITIES AND
EXEMPTING EVENTS

1. Hospital's responsibilities:

1.1. The Hospital shall:

1.1.1. adopt the processes and recommendations provided to it by JJ during the Implementation Period (including, but not limited to, any provided at the Workshop) and have all necessary changes in place in the Specified Departments at the commencement of the [REDACTED]

1.1.2. ensure it has sufficient levels of stock of all [REDACTED] relevant to the Eligible Procedures at a [REDACTED] with the exception, however, of the cases where the Hospital will not be able to ensure sufficient levels of stock of such [REDACTED] due to their unavailability on the market;

1.1.3. ensure that its relevant staff are sufficiently engaged in the Project and their respective responsibilities under the Agreement, and provide sufficient time and resources to support the successful delivery of the Project and activities required to successfully implement and embed changes in the Hospital's practice are fully adopted and carried out, including:

a) full attendance and participation by all of the Hospital's relevant [REDACTED] in the Workshop to be provided by JJ in cooperation with the Consultant; and

b) the identification of a [REDACTED] for each Eligible Procedure that shall be responsible for training new members of staff [REDACTED] who shall also attend and participate in a workshop to be arranged at a mutually convenient time and with whom Workshop presentation and supporting materials shall be shared;

1.1.4. allocate staff members to form part of the Project Governance Team, ensuring that such staff members attend all scheduled Governance Team meetings. Nil responses to meeting requests, recurrent non-attendance at decision-making forums and other forms of non-compliance will be recorded and their impact on the delivery or outcomes of the Project will be assessed. Equally, the participation of all Hospital staff required to deliver workstream activities will be essential; and

veškerých zaměstnanců Nemocnice zabezpečujících základní oblasti činnosti; a

1.1.5. zajistit, aby plnění a výsledky Projektu mohly být měřeny v průběhu i na konci [redacted] formou vlastního sběru údajů Nemocnicí, pokud je to v rozumném rozsahu společností JJ požadováno.

2. Výjimečné události

Pokud kdykoli po dobu trvání této Smlouvy Nemocnice:

(i) zaznamená zásadní narušení každodenního fungování kteréhokoli ze [redacted]

[redacted] významné snížení stavu personálu nebo jeho složení; nebo

(ii) se dozví o jakýchkoli významných [redacted] ve [redacted] sve/svých nemocnici/nemocnicích;

pak musí být společnost JJ o takových Výjimečných událostech okamžitě informována, aby mohla vyhodnotit plný dopad takových změn na provádění, případně výsledky Projektu včetně jakékoli nutnosti učinit opatření dle článku 5 Smlouvy.

1.1.5. ensure that the performance and outcomes of the Project can be measured during and at the end of the [redacted] by way of the Hospital's own data collection, if reasonably requested by JJ.

2. Exempting Events

If at any time during the term of this Agreement the Hospital:

(i) experiences a significant disruption of the everyday operation of any of the [redacted]

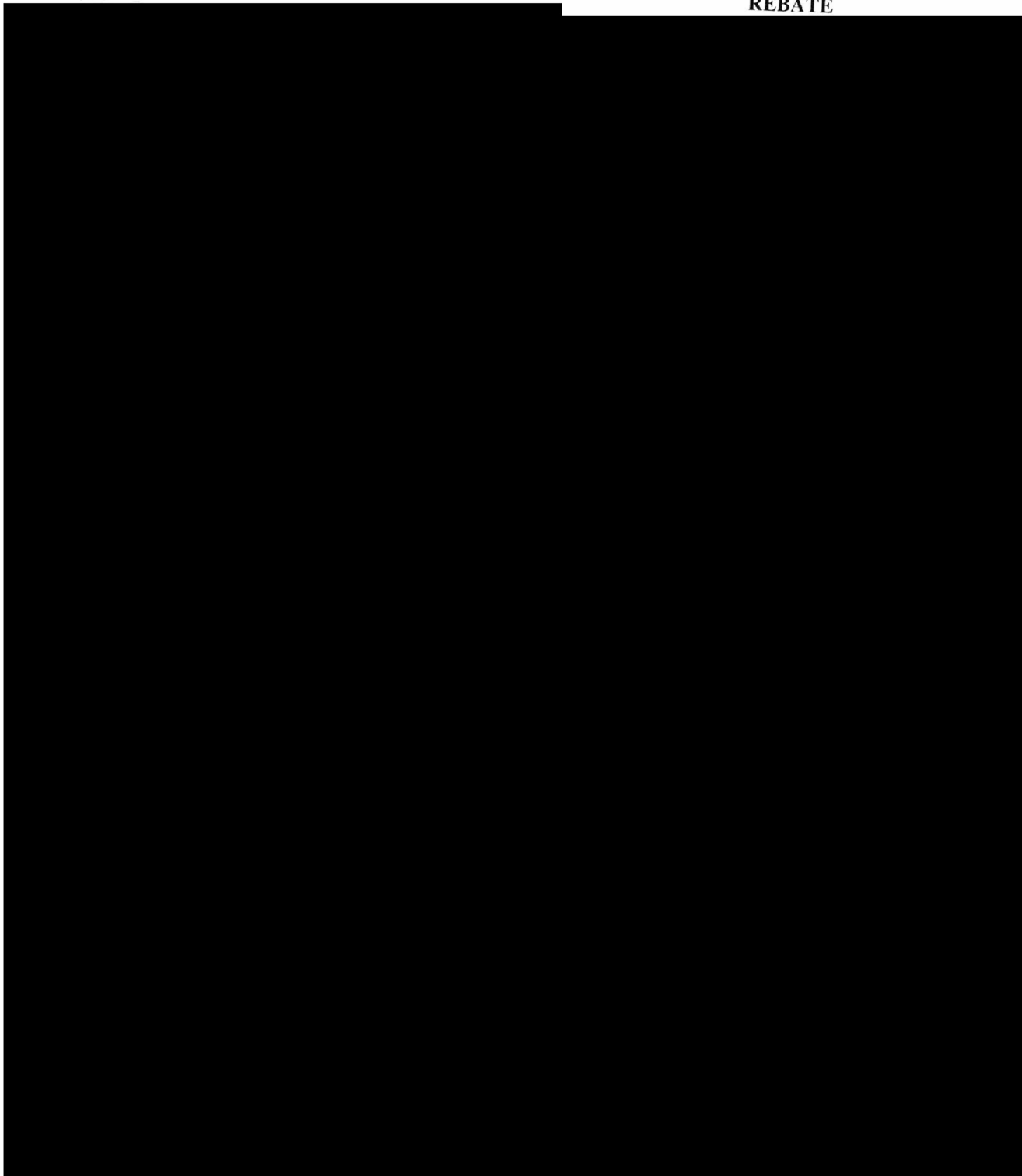
[redacted] or a substantial decrease of the number of personnel or of its composition; or

(ii) becomes aware of any significant [redacted] at its Hospital(s);

JJ must be promptly notified of such Exempting Events in order for JJ to assess the full impact of such changes to the delivery and/or the outcomes of the Project, including any need for action under Article 5 of the Agreement.

PŘÍLOHA Č. 6
SLEVA

ANNEX 6
REBATE



**PŘÍLOHA Č. 7
KONTAKTNÍ ÚDAJE**

1. Kontaktní údaje společnosti JJ

Kontaktní osoba:

Jméno: Ing, Michala Malát, MHA

Pozice: Jednatelka

E-mail: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

Adresa pro přijímání daňových dokladů:

[REDACTED]

Identifikátor datové schránky: thjd88z

2. Kontaktní údaje Nemocnice

Kontaktní osoby:

[REDACTED]

Adresa totožná s adresou sídla Nemocnice

Identifikátor datové schránky: b8mtp8k

Bankovní spojení: ČNB, č.ú.: 32123881/0710

**ANNEX 7
CONTACT DETAILS**

1. JJ's contact details

Contact person:

Name: Ing. Michala Malát, MHA

Position: Executive Director

E-mail: [REDACTED]

Phone: [REDACTED]

Address for receiving invoices:

[REDACTED]

Data box ID: thjd88z

2. Hospital's contact details

Contact persons:

[REDACTED]

Address identical with the Hospital's registered office

Data box ID: b8mtp8k

Bank account details: ČNB, č.ú.: 32123881/0710

Johnson & Johnson, s.r.o.
Walterovo náměstí 329/1
158 00 Praha 5 Jinonice
Czech Republic
IČ: 41193075, DIČ: CZ41193075